



Bible pro bohoslužbu a každodenní čtení

# Nová Bible kralická

bulletin  
léto 2005

## „Rozdávací“ Nové zákony

### Drazí partneri, drazí přátelé,

po půl roce vás chceme opět informovat prostřednictvím tohoto tištěného bulletinu o pokračování práce na překladu NBK. Naším hlavním cílem je dělat vše pro to, abyste co nejdříve měli v rukou kompletně dokončenou Bibli. V těchto dnech Jiří Hedánek dokončuje poslední korektury Historických knih a Alexandr Flek, který ještě v zimě dokončil knihu Kazatel, naplno pracuje na knize Žalmů (v okamžiku uzávěrky tohoto bulletinu překládá Žalm 41). Znovu vám chceme poděkovat za vaši věrnost v modlitbách a za Vaši podporu. Bez Vás by vznik tohoto překladu nebyl možný. Děkujeme!

Také bychom Vám jako spolupracovníkům na misijním poli v našem národě rádi nabídli mimořádnou možnost spolupráce. Naším cílem je poskytnout „živé, mocné a ostré“ Boží slovo co největšímu počtu našich spoluobčanů. Věříme, že samotné Písmo má v českém prostředí nesmírný misijní potenciál. Za posledních 10 let jsme díky Boží milosti a vaší věrné podpoře vydali a ve spolupráci s partnery z širokého křesťanského spektra rozšířili na 80 tisíc Nových zákonů nebo jiných

částí Písma. Největší oblibě se bezesporu těšily tzv. „rozdávací“ Nové zákony a proto jsme se je rozhodli letos vydat znovu, tentokrát v ještě srozumitelnějším revidovaném znění. Toto misijní neziskové vydání ve formátu 8×12 cm Vám nabízíme ve dvou variantách – v klasickém provedení s čísly před každým veršem a v provedení bez čísel veršů, které usnadňuje plynulé čtení, zejména lidem mimo církve, které chceme misijně oslovit.

od **40,-** s čísly

při nákupu 100 ks  
a 50 Kč při nákupu balíčku s 10 ks

Pro členy Klubu NBK za  
**40 resp. 35 Kč již od 10ks!**  
Objednat  
můžete ihned!

### I. LIST JANŮV

#### Prolog

**C**o bylo od počátku,  
co jsme slyšeli,  
co jsme na vlastní oči viděli,  
co jsme pozorovali,  
čeho jsme se vlastníma rukama dotýkali –  
o Slovu života:

Ten život byl zjeven, my jsme jej viděli a svědčíme o něm. Zvěstujeme vám věčný život, který byl u Otce a nám byl zjeven. Zvěstujeme vám, co jsme viděli a slyšeli, abyste i vy měli spolu s námi podíl na společenství, které máme s Otcem a s jeho Synem Ježíšem Kristem. Toto vám píšeme, aby vaše radost byla dokonalá.

#### Bůh je světlo

<sup>5</sup>Toto je poselství, které jsme slyšeli od něj a které vám předáváme: Bůh je světlo a není v něm žádná tma. <sup>6</sup>Rekneme-li, že s ním máme společenství, a přitom žijeme ve tmě, lžeme a nemáme pravdu. <sup>7</sup>Žijeme-li však ve světle, jako je on ve světle, máme společenství mezi sebou a krev Ježíše Krista, jeho Syna, nás očisťuje od každého hříchu. <sup>8</sup>Rekneme-li, že žádný hřích nemáme, klameme sami sebe a není v nás pravda. <sup>9</sup>Když ale své hříchy uznáváme, Bůh je věrný a spravedlivý – odpustí nám naše hříchy a očistí nás od každé nepravosti. <sup>10</sup>Rekneme-li, že jsme nehrěšili, děláme z něj lháře a jeho slovo v nás není.

#### Žít jako on

**2** Toto vám píšu, moji drazí, abyste nehrěšili. Kdyby někdo zhřešil, máme u Otce přímluvce, Ježíše Krista, toho Spravedlivého. <sup>2</sup>On je smírnou obětí za naše hříchy, a nejen za naše, ale i za celý svět.

od **35,-** bez čísel  
při nákupu 100ks  
a 45 Kč při nákupu balíčku s 10ks

# Rady a připomínky vítáme

Děkujeme Vám, všem našim partnerům, za připomínky, dotazy i návrhy na změny v textu překladu NBK i ve všech ostatních oblastech naší činnosti. NBK je otevřený překlad a chceme, aby texty, které průběžně vydáváme, byly podrobeny kritice a připomínkám odborné i laické veřejnosti. Každou připomínkou se zabýváme, i když přijmout můžeme jen některé. Mnohem podrobněji se tomuto tématu věnujeme na našich internetových stránkách [www.nbk.cz](http://www.nbk.cz), kde si můžete přečíst další názory kritiků současného překladu NBK, a také odpovědi a reakce našich překladatelů. Je pro nás opravdu důležité, aby každé místo Písma bylo přeloženo tím nejlepším možným způsobem. Proto podrobně vysvětlujeme, proč jsme přeložili sporná místa biblického textu právě tak, jak jsme je přeložili. Zde uvádíme jen velmi stručně některé z přijatých a některé ze zamítnutých připomínek k revidovanému textu Nového zákona. *U každého z míst uvádíme nejprve text v překladu NBK z roku 2000 (NBK 00) a v revidovaném znění NBK z roku 2004 (NBK 04).*

## PŘIJATÉ

### Galatským 1:13

NBK 00: „Slyšeli jste přece o mém někdejší způsobu života v židovství – že jsem nesmírně pronásledoval Boží církev...“

NBK 04: „Jistě jste slyšeli, jak jsem si počínal jako judaista – jak nesmiřitelně jsem pronásledoval...“

Kritik: Trochu nešťastně je voleno slovo *judaista*. V češtině má totiž dvojitý význam – buď vyznavač židovského náboženství, nebo vědecký badatel v této oblasti.“

Překladatel: Děkuji za tuto připomínku, tady jsme skutečně nezvolili nevhodnější slovo a pro nové kapesní vydání je slovo *judaista* nahrazeno nahrazeno jednoznačnějším výrazem *stoupenec judaismu*.

### Židům 12:8

NBK 00: „Jestliže jste však bez výchovy, již se dostává všem, pak jste levobočci, a ne synové.“

NBK 04: „Bez výchovy, kterou procházejí všichni, byste nebyli synové, ale pancharti.“

Kritici: Slovo „pancharti“ je málo používané a není úplně jasný jeho význam.

Překladatel: Slovo použité v originálu vyjadřuje nemanželské děti s negativním citovým zabarvením. Děti, které nepodléhají výchově otce. Pro překlad připadaly v úvahu možnosti „nemanželské děti“ (to je však dnes běžný výraz bez citového zabarvení, navíc dvouslovný), nebo „bastardi“, či „parchanti“ (tato slova jsou dnes vnímána spíše jako nadávky). Souhlasím, že ani slovo „pancharti“, které jsme použili ve verzi 2004, není ideální. Zřejmě se při dalších vydáních vrátíme ke slovu „levobočci“ z verze 2000 (které sice označuje nemanželské děti někoho ze šlechtického rodu, ale v kontextu se mluví o Božích dětech a tím je tato podmínka splněna). Pokud by však někdo našel vhodnější slovo, rádi ho zde použijeme.

## ODMÍTNUTÉ

### Lukáš 22:2

NBK 00: „Vrchní kněží a zákoníci tedy hledali způsob, ...“

NBK 04: „Vrchní kněží a znalci Písma hledali způsob, ...“

Kritik: „Znalci Písma“ vybočuje z tradičního překladu „zákoník“. Může v kontextu působit příliš „pozitivně“, ale zejména se odchyluje od tradice staré Bible kralické.

Překladatel: ...řecký pojem *grammateus* ovšem také není nijak zvláště negativní. Označuje tehdejší teology, přesněji snad bibliсты, zkratka znalce Písma. Negativních konotací tento termín nabývá teprve v Ježíšových ústech, nejde o nadávku (podobně je to například s farizeji). Není mi známo, zda slovo „zákoník“ mělo v době kralických dostatečně „málo pozitivní“ náboj. Jisté však je, že v dnešní spisovné češtině má slovo zákoník dle SSJČ dva významy: **1. zákonodárné dílo soustavně upravující urč. oblast práva: občanský, trestní z. ... 2. soubor ustálených pravidel, zprav. nepsaných: společenský z. doby.**

Jak vidno, pojem „zákoník“ má zcela jiný význam a nejde použít. Snad by se dalo uvažovat o „písmáčích“, což by dobře odpovídalo i řecké etymologii, ale v českém úzu je zatím tento termín velmi těsně spjat s jiráskovskými hrdiny, kteří v pobělohorské době schraňovali a studovali Písmo svaté a je tedy „ještě pozitivnější“.

### Skutky 7:23–25 (Štěpán o Mojžíši)

NBK 00: „A když mu bylo čtyřicet let, **přišlo mu na srdce**, aby navštívil své bratry... jednoho, jak trpí bezpráví, zastal se ho... a Egyptana zabil. Domníval se totiž, že jeho bratři porozumí, že jim Bůh **skrže jeho ruku** dává vysvobození...“

NBK 04: „Když mu bylo čtyřicet let, **rozhodl se** navštívit své bratry... jeden z nich trpí bezpráví; zastal se ho... a Egyptana zabil. Myslel si, že jeho bratři porozumí, že jim Bůh **skrže něho** přináší spásu...“

Kritik: Z NBK 04 se vytrácí poetické

výrazy, které dokreslují dramaticnost děje (viz. „srdce“) a jeho přesnost (viz. „ruka“ – z textu vyplývá, že Egyptana zabil rukou a ne třeba nohou). Také je rozdíl, jestli mu něco „vstoupilo na srdce“, tj. z nějakého vnějšího vnuknutí, anebo jestli se pro to sám „rozhodl“.

Překladatel: Pokud jde o frázi „vstoupit na srdce“ – ta je v češtině zcela nepoužívaná a umělá, cizí. Jde zcela jasně o původně hebrejskou frázi zachycenou v řeckém textu NZ. O žádném vnějším vnuknutí text sám nic neříká. Je to hebrejská fráze, jejímž přirozeným ekvivalentem by bylo v češtině „napadlo ho“. Při překladu tohoto sousloví z češtiny bychom také neřešili otázku hypotetického „útku“ – kdo ho napadl (= přepadl)?

Výtka týkající se „ruky“ je zřejmým nepochopením nejen příslušné formule, ale i kontextu a smyslu sdělení. Text zde nijak neřeší otázku, zda Mojžíš „Egyptana zabil rukou, a ne třeba nohou“, jak se domnívá kritik. Hovoří se zde o tom, že Bůh přinesl Izraeli záchranu. Tuto záchranu (nikoli vraždu Egyptana) pak blíže specifikuje frázi „skrže jeho (Mojžíšovu) ruku“. Opět jde o zjevný příklad hebraismu. V češtině úsloví „skrže jeho ruku“ neexistuje, je odcizující, zavádějící. V hebrejštině se ovšem *b'jad* užívá zcela běžně a frekventovaně jako instrumentální vazba – něco se stalo „pomocí“ něčeho, něčím „prostřednictvím“ apod. Toto věděli samozřejmě již kraličtí, a tak běžně překládali tuto frázi nikoli otrocky doslovně, ale idiomaticky. Např. v Gn 38:20 tedy v Bibli kralické nečteme „Juda poslal kozelce skrže ruku svého přítele,“ nýbrž správně česky: „Juda poslal kozelce po příteli svém“ (Stejně tak NBK: „Juda poslal kůzle po svém příteli.“) Ještě markantnější je příklad z Ex 9:35 – kraličtí tu zcela správně překládají: „jakž byl mluvil Hospodin skrže Mojžíše.“ Doslovný převod by opět vyzněl absurdně: „jak mluvil Hospodin skrže ruku Mojžíše.“ Podobných příkladů je bezpočet. Hlavní důvod k revizi NZ NBK 04 byl právě v tom, aby se sjednotily překladatelské postupy u SZ a NZ.

# Otázky členům správní rady

Dvěma členům správní rady Nadačního fondu NBK jsme položili několik otázek. Věříme, že jejich postoje a názory nejen k překladu NBK pro vás budou přínosem

*Karel Řežábek je pastorem  
Křesťanského společenství Plzeň a členem  
Rady Církve Křesťanská společenství*



*Stanislav Bubik je pastorem Sboru bez hranic  
v Praze a vedoucím celostátní sítě  
sborů AC „Církev bez hranic“.*



## 1. Víme, že už děláš mnoho věcí pro Boží království a rozhodně nemáš čas ani sílu nazbyt. Co tě vedlo k tomu, že jsi přijal nabídku stát se členem správní rady Nadačního fondu NBK a rozhodl ses spojit své jméno s tímto překladem?

Při své službě se Písmem zabývám opravdu hodně a proto s velkým užitekem používám víc překladů, jak českých, tak slovenských a anglických. Překlad NBK sleduji od samého počátku a považuji ho za vynikající, proto když jsem dostal nabídku stát se členem správní rady NBK, po modlitbách jsem to s radostí přijal. Jsem rád, že tento překlad vzniká a já můžu být u toho.

Jsem rád, že svojí účastí můžu za sebe i za „Církev bez hranic“ podpořit projekt NBK. Mám za to, že každý, kdo chce nést zvěst o Ježíši do nekřesťanského prostředí v České republice, potřebuje překlad NBK. Mám tento překlad rád nejen pro své osobní čtení, ale velmi hrdě ho doporučuji každému, kdo se chce seznámit s Biblií. Je to moderní překlad pro další generace.

## 2. Co by měl překlad NBK podle tebe přinést českému národu?

Každý další překlad Písma je pro národ přínosem. Podle mého názoru v sobě NBK spojuje čtivost Ekumenického překladu s přesností Bible Kralické, v tom je jeho síla. Je to ideální překlad pro čtení na bohoslužbách, aspoň já ho takto používám hodně, ale poté, co jsem se seznámil s druhou revizí NZ, jsem přesvědčen, že je výborný i pro hledající nebo nově obrácené.

Myslím, že ČR potřebuje z dlouhodobého hlediska „zasévací“ evangelizaci. Dělalí jsme velké kampaně a evangelizace, ale možná jsme vyčerpali potenciál lidí, do kterých bylo kdysi zaseto. Samozřejmě, že jsem pro, aby církev rostla a šla i početně dopředu, ale myslím si, že tady potřebujeme přemýšlet generačně a v tom se mi právě líbí myšlenka NBK dostat Bibli ke každému, aby každý mohl mít doma Bibli, číst ji a seznámit se s ní.

## 3. Myslíš, že máš ze svého místa správní rady na práci na překladu NBK nějaký vliv? Pokud ano, jaký?

To neumím posoudit, na to jsem ve Správní radě ještě krátkou dobu. A asi by to stejně měli posoudit spíš ostatní. Pro mě osobně je cenné, že se vídám s překladateli i s dalšími členy správní rady a skrze tyto vztahy můžeme jeden druhého obdarovat a v tom nejlepším slova smyslu ovlivňovat.

Určitě vliv mám. Cítím otevřenost od Saši, od Jirky (překladatelů) i od ostatních ve správní radě. Správní rada se schází jednou za čas a to je důležité, ale pro mě je důležitější, že každý z členů je tam brán vážně. Kdybych se chtěl nějak zásadně vyjádřit, můžu kdykoli mluvit s těmito lidmi a vyvolat nějakou diskusi. Není to správní rada typu, že se schválí rozpočet, vypije kafe a jde se domů.

## 4. Chtěl bys říct našim čtenářům ještě něco, co považuješ za důležité?

A. A. Allen kdysi řekl: „Bůh nepoctí svou přítomností člověka, který si neváží jeho slova.“ To bychom asi všichni podepsali, ale jestli si Božího slova skutečně vážíme, se pozná podle toho, že budeme Bibli hodně číst a mluvit s jejím Autorem. Přeji vám i sobě, abychom byli jako Berojští, kteří přijali Slovo se vši dychtivostí a každý den zkoumali Písma, zda jsou ty věci tak (Sk 17:11).

Český národ je takový, že rád nad něčím rozjímá v soukromí. To znamená, že si vezme věci, přečte si je, ale nerad reaguje někde venku. Myslím, že takový obraz, že někomu dám do ruky evangelium Jana, Nový zákon nebo klidně celou Bibli, a ten člověk si to doma čte a nějakým způsobem ho to oslovuje nebo posunuje na té cestě, tak to je něco, kam se může v tomto století ubírat evangelizace...

# Na kurs biblické poetické hebrejštiny do Jeruzaléma

*S radostí vám sdělujeme, že Nadačnímu fondu NBK se podařilo obdržet pro Jiřího Hedánka grant na červenový kurs Biblické hebrejštiny na Hebrejské Univerzitě v Jeruzalémě. Z grantu jsou hrazeny veškeré náklady na studium, ubytování i stravu. Očekáváme, že tento kurs určený pro překladatele Starého zákona přispěje ke kvalitě a vysoké úrovni překladu NBK. Jiří ke své studijní cestě dodává:*

„Do Izraele jedu pracovat. Především tam budu chodit do školy, dostávat domácí úkoly a nejspíš budu i podstupovat nějaké zkoušení. Vedle toho se budu snažit své přítomnosti v dějišti biblických příběhů využít i ke zpřesnění překladu. Často jsem při práci nad překladem citelně postrádal možnost jít si prohlédnout místo děje.

Například při překládání bitvy u Aj v Jozuovi 8 jsem si jen velmi pracně, po dlouhém úsilí a se značnou mírou nejistoty dokázal z atlasů, encyklopedií a komentářů představit, co se vlastně na tomto místě odehrálo. Jedna z mých cest patrně povede právě na toto místo mezi Bétélem a Ajem,

abych se důkladně obeznámil s reliéfem krajiny a s možnostmi, které toto místo poskytuje pro interpretaci příběhu. Jindy bych býval potřeboval si zajet k místu zvanému Dor a ověřit si vcelku prostou skutečnost, zda a nakolik jde o místo hornaté. Soudil jsem, že vzhledem k poloze by to mohly být spíše písečné duny než nějaký skutečný horský masív. Přitom bude možná stačit se jen projet okolo a ne na spekulaci.

Vzpomínám si, jak mi bylo užitečné, že jsem kdysi opravdu stál u Jericha a viděl, jak vypadá okolní krajina. Když jsem později měl přeložit, co říkala Rachab oněm izraelským mládencům, jak se vyhnout dopadení jeriškou „bezpečností“, věděl jsem, že „Jděte támhle do hor“ je překlad, který souhlasí s realitou onoho místa; nikoli „Jděte na tamtu horu“, což bych možná zvolil, kdybych byl odkázán jen na vlastní fantazii. Na východě, odkud přišli, se prostírá přehledná pláň, na opačné straně, kam ukazovala ruka jejich hostitelky, se tyčí souvislá hradba hor. Díky tomu, že jsme si je s manžel-

kou trochu prolézali nedaleko od Jericha, měl jsem potom představu, kolik zákoutí, jeskyní a různých skrýší tento z dálky jednoduší skalní masív poskytuje. Rada oně realisticky uvažující ženy byla rozumná a v dané situaci asi nejlepší: jděte na opačnou stranu, než čekají, tam se krásně schováte, a až se setmí, přeběhnete zpátky.

Pro překladatele je nesmírně důležité se s realitou, o které překládá, seznámit, jak nejlépe může. Bible není jen nějaká náboženská kniha. Její síla tkví v tom, že je založená na realitě, na konkrétní historii konkrétního lidu, místa a kultury. Nesmíme Písmo představovat jako sbírku nadčasových idejí, univerzálních mýtů a nesutečných báčorek, protože podstatné na Bibli je, že o čem hovoří, se opravdu stalo. Nesmíme ztrácet ze zřetele, že jde o skutečnost, a tak bychom měli se zvěstí Písma zacházet, tak bychom ji měli předávat dál. To jistě neplatí jen pro překladatele, ovšem právě ti by se jako první měli zajímat o všechny realie, aby byly v jejich podání opravdu realistické.“

## ŽALM 32 BLAZE TOMU, KOMU JE ODPUŠTĚNO

<sup>1</sup> Poučný žalm Davidův.

Blaze tomu, komu jsou odpuštěny viny  
a jehož hříchy jsou přikryty.

<sup>2</sup> Blaze člověku, jemuž Hospodin  
nepočítá provinění  
a jehož duch je beze lstí!

<sup>3</sup> Dokud jsem mlčel, mé kosti chřadly,  
když celé dny jsem naříkal.

<sup>4</sup> Tvá ruka tížila mne ve dne v noci,  
z mé mízy stal se letní suchopár.

Séla

<sup>5</sup> Potom jsem svůj hřích doznal tobě,  
své provinění jsem odhalil.  
Řekl jsem: Vyznám Hospodinu svá provinění!  
a tys mi odpustil mou vinu a hřích.

Séla

<sup>6</sup> Proto ať se modlí k tobě každý věrný,  
dokud je čas tě naleznout;  
potom k nim nedosáhnou ani  
přívally spousty vod.

<sup>7</sup> Ty jsi má skrýše, před úzkostí mě chráníš,  
vítězným jásosem mě obklopíš!

Séla

<sup>8</sup> Teď tě poučím, ukážu ti cestu, po níž jít;  
poskytnu ti radu, oči k tobě obrátím:

<sup>9</sup> Nebudte nerozumní jako kůň a mezek,  
co musí být zkrocení uzdou a ohlávkou,  
než tě poslechnou.

<sup>10</sup> Mnoha bolestmi trpí ničemní,  
doufajícího v Hospodina však láska obklopí.

<sup>11</sup> Radujte se v Hospodinu, jásejte spravedliví,  
vesele zpívejte všichni upřímní!

## Poděkování

Z celého srdce Vám, všem našim partnerům a hlavně členům Klubu NBK, chceme znovu poděkovat. Bez vašich modliteb a darů by naše práce opravdu nebyla možná. Tento překlad je Váš. Vaše modlitby, vaše věrnost, vaše podpora ho tvoří a tvarují; mění myšlenku, touhu a Boží povolání, které stály na počátku, ve skutečnost, v nástroj, který už má a bude mít moc změnit tento národ! Prosíme, vytrvejme společně!

## Poznejme se osobně

Navštěvujeme místní sbory po celé ČR. Máte-li zájem, rádi se domluvíme i na návštěvě u vás. Jen v tomto školním roce jsme osobně navštívili kromě několika konferencí a seminářů tyto sbory a společenství:

ECM Valtice, CASD Břeclav, „Majak“ Brno, Církev bratrská Třinec, Křesťanské společenství Frenštát pod Radhoštěm, Církev bratrská Hranice na Moravě, ROFC Štenberk, Slovo života Pardubice, CASD Hradec Králové, Jednota bratrská Ústí nad Orlicí, CASD Klatovy, CASD Plzeň, Jednota bratrská Dobřív, Křesťanské společenství Plzeň, CASD Sokolov, Křesťanské společenství Kraslice, BJB Kraslice, Vinice Cheb. Ještě jednou zde děkujeme všem, kdo nás pozvali!

## Knih Kazatel do šanonů

Spolu s tímto zpravodajem posíláme nově přeloženou knihu Kazatel členům Klubu NBK, kteří o to požádali. Pokud jste členem Klubu NBK a chcete dostávat vytištěné nově přeložené knihy do šanonů, prosím, pošlete nám zprávu, rádi vám je zašleme! Přeložené knihy jsou pro vás také k dispozici ke stažení na našich internetových stránkách.

## Slovo na den e-mailem

Na našich internetových stránkách [www.nbk.cz](http://www.nbk.cz) si můžete zdarma objednat každodenní zaslání Božího slova pro povzbuzení. Najdete na nich množství informací a zajímavostí o naší práci včetně názorů kritiků překladu NBK a reakcí našich překladatelů na ně. Můžete se zúčastnit ankety a přivítáme vaše případné připomínky a dotazy.

### Co je Nadační fond Nové Bible kralické?

#### Poslání

Nadační fond NBK je neziskovou organizací, která finančně podporuje vznik nového českého překladu Bible. Cílem tohoto překladu je zachovat sílu a krásu Kralické Bible a přitom podat co nejšířšímu okruhu čtenářů moderní a srozumitelný text, věrný řeckému a hebrejskému originálu.

#### Dosažené výsledky

Nadační fond ze získaných prostředků umožnil kompletní překlad Nového zákona a jeho tři vydání v letech 1998, 2000 a 2004. Na 80 tisíc Nových zákonů nebo jiných částí Písma nalezlo své místo v rukou čtenářů ze všech křesťanských církví i mimo církev. Ze Starého zákona již byla vydána první část Šestidílků – Knihy Mojžíšovy a také Přísloví krále Šalomouna a Píseň Písní. Naším cílem je umožnit přeložení a vydání kompletní Bible do konce roku 2008.

#### Lidé v NF NBK

Překladatelé: Alexandr Flek  
Jiří Hedánek  
Členové správní rady: Stanislav Bubik  
Karel Řežábek  
Jaromír Slabý  
Kancelář: Jan Talafant  
Luboš Kendra  
Zdena Sedláčková



Překladatel Alexandr Flek vypráví v chebském klubu Vinice o tom, jak ho Pán povolal k překladu NBK (vedle něho sedí Jana Peřtová, která naše návštěvy doplňuje zpěvem chval a žalmů; vzadu Luboš Kendra s manželkou).

### „Cestovní mapa NBK“

Takhle bychom chtěli postupovat na překladu:

Rok	Překládáno	Publikováno
2005.....	Žalmy, Daniel, Pláč, Job (začátek) .....	Kapesní Nové zákony, Historické knihy (2. díl šestidílků)
2006.....	Job, Izaiáš, Jeremiáš, Ezechiel .....	Poetické knihy (3. díl šestidílků)
2007.....	Ozeáš–Malachiáš .....	Prorocké knihy (4. díl šestidílků)
2008.....	redakční práce.....	Vydání kompletní Bible NBK

Prosíme o modlitby, aby se tento plán mohl stát skutečností!

**NADAČNÍ FOND NBK**  
**Rudolfovská 545**  
**370 01 Č. Budějovice**  
**Tel.: 386 351 133**  
**e-mail: info@nbk.cz**  
**www.nbk.cz**  
**Číslo účtu:**  
**19–17 0781 0247/0100**